






En 1948, le Dr Ludwig Guttman, qui travaille dans un hôpital anglais auprès d'anciens militaires, constate que la tenue de compétitions sportives encourage la réadaptation des personnes atteintes de paraplégie. C'est alors que sont organisées les premières compétitions sportives pour athlètes ayant une déficience. Il faudra cependant attendre à 1960 pour assister aux premiers Jeux paralympiques d'été et à 1976 pour les jeux d'hiver. Les Paralympiques se déroulent au même endroit que les Jeux olympiques, deux semaines plus tard, et leur devise est « L'esprit, le corps et l'âme ». Les sports présentés aux Jeux paralympiques d'hiver sont : le biathlon, le curling en fauteuil roulant, le hockey sur luge, le ski alpin et le ski de fond. Les athlètes qui participent aux Jeux paralympiques sont des sportifs de très haut niveau, qui présentent une déficience motrice ou visuelle. Ils sont classés par catégories en fonction de leur déficience et des aides techniques qu'ils utilisent.

L'Office québécois de la langue française vous présente un aperçu de la terminologie des Jeux paralympiques d'hiver. Les fiches terminologiques correspondant aux termes présentés dans l'index ci-dessous, ainsi que d'autres fiches portant sur les sports olympiques d'hiver, sont diffusées dans le *Grand dictionnaire terminologique*.

Symboles

-  Termes privilégiés
-  Termes utilisés dans certains contextes
-  Termes déconseillés

Ce vocabulaire est accessible en ligne à l'adresse suivante :

oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/jeux-olympiques/paralympiques.aspx.

Version PDF du 10 mars 2025

Avertissement : Lors de la conversion du format HTML au format PDF, il est possible que certains caractères spéciaux ou signes typographiques (comme les espaces insécables) n'aient pas été correctement conservés. En cas de disparité, c'est la version en ligne du vocabulaire qui prévaut.



Index

A

agénésie des membres, 1
amputation, 2
amputation acquise, 3
amputation congénitale, 4
amputation fémorale, 5
amputation tibiale, 6
appui de carabine, 7
athlète assis, 8
athlète ayant une déficience visuelle, 9
athlète debout, 10

B

bâton de hockey sur luge, 11
biski, 12
biskieur, 13

C

carabine à visée sonore, 14
charge, 15
classificateur, 16
curling en fauteuil roulant, 17

D

déficience évolutive, 18
déficience fonctionnelle, 19

déficience motrice, 20
déficience physique, 21
déficience sensorielle, 22
déficience stable, 23
déficience visuelle, 24

G

goniomètre, 25
guidage, 26

H

handiski, 27
handiskieur, 28
handisport, 29
hockey sur luge, 30
hockeyeur sur luge, 31

J

Jeux olympiques des sourds, 32
Jeux olympiques spéciaux mondiaux, 33
Jeux paralympiques, 34
joueur de curling en fauteuil roulant, 35

K

kart de ski, 36

L

luge, 37
luge de ski, 38
luge de ski de fond, 39
lunettes opaques, 40

P

patin, 41
prothèse, 42

S

ski assis, 43
ski nordique paralympique, 44
skieur assis, 45
stabilisateur, 46

T

temps compensé, 47
temps réel, 48
tige de lancement, 49

U

uniski, 50
uniskieur, 51

V

viseur sonore optoélectronique, 52



1. agénésie des membres

Définition

Agénésie d'une partie d'un membre et/ou d'un membre, ou de plusieurs membres.

Notes

Il ne faut pas confondre l'agénésie des membres et l'[amputation congénitale](#), dans laquelle le membre s'est développé, mais a été amputé par la constriction d'une bride amniotique.



agénésie des membres n. f.

anglais

limb agenesis

2. amputation

Définition

Séparation d'un organe, d'un membre ou d'une partie d'un membre du reste du corps, pratiquée lors d'une opération ou survenant de manière accidentelle ou spontanée.

Notes

Lorsqu'elle est effectuée dans le cadre d'une opération chirurgicale, l'amputation est le plus souvent pratiquée par section des parties osseuses. Si elle est effectuée au niveau d'une articulation, on parle plutôt de désarticulation. L'amputation peut être envisageable pour plusieurs raisons, notamment pour éradiquer une tumeur maligne, pour freiner la propagation d'une infection ou de la gangrène, ou encore pour retirer un membre ayant subi un trauma.



amputation n. f.

anglais

amputation

3. amputation acquise

Définition

[Amputation](#) chirurgicale d'un membre ou d'une partie d'un membre, pratiquée à la suite d'un trauma ou en raison d'une maladie.

Notes

L'amputation acquise se produit après la naissance et s'oppose ainsi à l'[amputation congénitale](#), qui, elle, survient pendant la vie intra-utérine.



amputation acquise n. f.

anglais

acquired amputation



4. **amputation congénitale**

Définition

Amputation d'un membre ou d'une partie d'un membre provoquée par la constriction d'une bride amniotique et survenant au cours de la vie intra-utérine.

Notes

L'amputation congénitale s'oppose à l'**amputation acquise**, laquelle est pratiquée lors d'une opération survenant après la naissance.

Il ne faut pas confondre l'amputation congénitale et l'**agénésie des membres**, dans laquelle il y a absence totale ou partielle du développement d'un membre.



amputation congénitale n. f.

anglais

congenital amputation
intrauterine amputation
amniotic amputation
amniotic amputation

5. **amputation fémorale**

Définition

Amputation d'un membre inférieur au-dessus du genou.

Notes

Dans certaines disciplines paralympiques, dont le ski alpin et le ski de fond, les athlètes sont classés en fonction du niveau de leur amputation (fémorale ou tibiale).



amputation fémorale n. f.
amputation transfémorale n. f.
amputation de cuisse n. f.

anglais

trans-femoral amputation
above-knee amputation
AKA

Les termes anglais *trans-femoral amputation* et *above-knee amputation* peuvent aussi s'écrire sans trait d'union (*transfemoral amputation* et *above knee amputation*).

6. **amputation tibiale**

Définition

Amputation d'un membre inférieur au-dessous du genou.

Notes

Dans certaines disciplines paralympiques, dont le ski alpin et le ski de fond, les athlètes sont classés en fonction du niveau de leur amputation (fémorale ou tibiale).



- ✓ amputation tibiale n. f.
- amputation transtibiale n. f.
- amputation de jambe n. f.

anglais

trans-tibial amputation
below-knee amputation
BKA

Les termes anglais *trans-tibial amputation* et *below-knee amputation* peuvent aussi s'écrire sans trait d'union (*transtibial amputation* et *below knee amputation*).

7. appui de carabine

Définition

Installation sur laquelle repose la carabine, utilisée par les biathlonsiens présentant un handicap au niveau des membres supérieurs afin de les aider à tenir leur arme.

- ✓ appui de carabine n. m.
- support de carabine n. m.

anglais

rifle support

8. athlète assis, athlète assise

Définition

Athlète ayant une déficience motrice qui pratique un sport en position assise.

Notes

En compétition, on trouve souvent le terme *classe assis* pour désigner la catégorie à laquelle appartiennent ces athlètes.

- ✓ athlète assis n. m.
- athlète assise n. f.

anglais

sitting athlete

9. athlète ayant une déficience visuelle

Définition

Athlète dont l'acuité visuelle est diminuée de façon importante ou chez qui la perte de vision est totale.

Notes

En compétition, les athlètes ayant une [déficience visuelle](#) sont parfois répartis en différentes classes. En biathlon et en cyclisme, par exemple, la classe des athlètes ayant une déficience visuelle est également dénommée *classe B* (B pour l'anglais *blind*), qui est subdivisée en sous-classes nommées B1, B2 et B3, selon le degré du handicap visuel.

- ✓ athlète ayant une déficience visuelle
n. m. ou f.



anglais

visually impaired athlete

10. athlète debout

Définition

Athlète ayant une [déficience motrice](#) qui pratique un sport en position debout, avec ou sans l'aide de prothèse ou d'autre appareil.

Notes

En compétition, on trouve souvent le terme *classe debout* pour désigner la catégorie à laquelle appartiennent les athlètes.



athlète debout n. m. ou f.

anglais

standing athlete

ambulant athlete

11. bâton de hockey sur luge

Définition

Court bâton dont une extrémité comporte une palette et l'autre, un pic, utilisé pour se propulser sur la glace.

Notes

Les joueurs de hockey sur luge jouent habituellement avec deux bâtons à la fois.



bâton de hockey sur luge n. m.

bâton de hockey luge n. m.

Bien que le terme *hockey sur luge* crée une irrégularité dans la terminologie du hockey (*hockey sur glace*, *hockey sur gazon*), son emploi demeure tout à fait correct en français du point de vue syntaxique, puisque la préposition *sur* peut introduire, entre autres, un complément qui exprime un moyen de locomotion.

En contexte, on utilise rarement le terme *bâton de hockey sur luge*; on lui préfère le terme générique *bâton de hockey*.

anglais

sledge hockey stick

ice sledge hockey stick

sled hockey stick

12. biski

Définition

Luge de [ski](#) comportant deux skis.



Notes

Le biski est utilisé de façon indépendante ou avec l'assistance d'un skieur debout, qui se tient derrière la barre. Puisqu'il comporte deux skis, le biski convient aux personnes qui ne possèdent pas suffisamment d'équilibre ou de force dans les membres supérieurs pour utiliser un uniski. Il est souvent employé avec des [stabilisateurs](#).



biski n. m.



Dualski n. m. [marque de commerce](#)

anglais

bi-ski

Le terme *bi-ski* peut aussi s'écrire sans trait d'union (*biski*).

13. biskieur, biskieuse

Définition

Personne qui pratique le ski en position assise sur une luge comportant deux patins.



biskieur n. m.

biskieuse n. f.

skieur en biski n. m.

skieuse en biski n. f.

anglais

biskier

14. carabine à visée sonore

Définition

Carabine sans munitions équipée d'un [viseur sonore optoélectronique](#) qui permet aux athlètes ayant une déficience visuelle de connaître la position de la cible grâce à un signal sonore.

Notes

La carabine à visée sonore fait partie d'un système comprenant également un dispositif de raccordement, un casque d'écoute et une cible.

Le signal sonore que l'athlète entend dans son casque d'écoute varie en fonction du degré d'exactitude de la visée. Par exemple, certains systèmes émettent un son de plus en plus aigu lorsque le rayon laser projeté par la carabine se rapproche du centre de la cible, tandis qu'un bruit plus grave se fait entendre lorsqu'il s'en éloigne.

Ce type de carabine a fait son apparition lors des Jeux paralympiques d'hiver de Salt Lake City, en 2002.



carabine à visée sonore n. f.

carabine électronique n. f.

carabine optronique n. f.

Le terme *optronique* est la forme courte d'*optoélectronique*.



carabine à visée laser n. f.
carabine laser n. f.

Le nom *laser* prend habituellement un s au pluriel (*des lasers*). Toutefois, lorsqu'il est placé en apposition, comme dans *carabine laser* et *visée laser*, il demeure invariable (*des carabines laser, des visées laser*).

Les termes *carabine à visée laser* et *carabine laser* se rapportent à des concepts un peu plus génériques que celui de *carabine à visée sonore*, car ils ne comprennent pas forcément la technologie du son.

anglais

electronic rifle
electronical rifle

15. charge

Définition

Action de heurter volontairement un joueur de l'équipe adverse avec la partie avant de la luge.

Notes

Ce geste peut entraîner une pénalité mineure, majeure ou de partie, à la discrétion de l'arbitre.



charge n. f.

Le terme *charge* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2009 pour désigner ce concept.

anglais

teeing

16. classificateur, classificatrice

Définition

Officiel chargé de déterminer la classe à laquelle appartient un athlète, en fonction de son handicap et de l'épreuve sportive dont il est question.

Notes

Les classificateurs peuvent être des spécialistes du domaine médical ou sportif.

Ils exercent leurs fonctions en équipe, au sein d'un comité de classification comptant un minimum de deux classificateurs.



classificateur n. m.
classificatrice n. f.

anglais

classifier

17. curling en fauteuil roulant

Définition

Variante du curling qui se pratique en fauteuil roulant et où aucun balayage n'est effectué devant les pierres.



Notes

Une partie de curling en fauteuil roulant comporte six manches au lieu de dix. La pierre de curling peut être lancée à la main ou au moyen d'une perche.

Le curling en fauteuil roulant a été intégré aux Jeux paralympiques en 2006 à Turin.

Aux Jeux paralympiques, les équipes de curling en fauteuil roulant sont mixtes, chaque équipe devant compter au moins une personne de chaque sexe.



curling en fauteuil roulant n. m.

anglais

wheelchair curling

18. déficience évolutive

Définition

Déficience dont la gravité augmente et qui entraîne des conséquences d'importance croissante.

Notes

Les déficiences évolutives relatives à la motricité découlent le plus souvent de maladies comme la sclérose en plaques, l'arthrite, l'ataxie ou la dystrophie.



déficience évolutive n. f.
déficience progressive n. f.

anglais

progressive impairment
deteriorating impairment

19. déficience fonctionnelle

Définition

Déficience physique touchant le fonctionnement d'un organe, qui limite de façon récurrente l'exécution des activités quotidiennes de la personne concernée.

Notes

D'après certains spécialistes, une déficience intellectuelle ou un trouble mental peut également constituer une déficience fonctionnelle, selon son importance.



déficience fonctionnelle n. f.

anglais

functional impairment



20. déficience motrice

Définition

Déficience physique touchant partiellement ou totalement une ou plusieurs des parties du corps qui jouent un rôle dans la motricité.

Notes

La déficience motrice peut être congénitale ou acquise (traumatisme, maladie) et peut être causée par une atteinte du système nerveux central ou périphérique, du squelette ou du système vasculaire ou neuromusculaire. Lorsqu'il est question de déficience motrice, ce sont le plus souvent les membres qui sont touchés.



déficience motrice n. f.

anglais

motor impairment
motor deficit

21. déficience physique

Définition

Déficience qui touche le système moteur ou sensoriel.

Notes

La déficience physique concerne principalement la motricité, le langage, la vision et l'audition.

La déficience physique se distingue du handicap physique, qui en est une conséquence possible.



déficience physique n. f.

anglais

physical impairment

22. déficience sensorielle

Définition

Déficience physique touchant les sens, le plus souvent l'ouïe ou la vue.

Notes

La déficience sensorielle se distingue du handicap sensoriel, qui en est une conséquence possible.



déficience sensorielle n. f.

anglais

sensory impairment



23. **déficience stable**

Définition

Déficience permanente et généralement irréversible, dont le degré de gravité reste le même dans le temps.

Notes

Les déficiences stables relatives à la motricité résultent le plus souvent d'une atteinte du système nerveux, généralement liée à une affection (poliomyélite, tumeur) ou à un accident (paralysie, [amputation](#)).



déficience stable n. f.

anglais

stable impairment

24. **déficience visuelle**

Définition

Déficience sensorielle qui consiste en une vision altérée partiellement ou intégralement en raison d'une maladie, d'une lésion ou d'un état physiologique, et qui ne peut être complètement rétablie au moyen d'une correction optique.

Notes

Il existe différents degrés de déficiences visuelles, qui varient de la vision affaiblie (basse vision) à la vision nulle ou presque nulle (cécité).

La déficience visuelle se distingue du handicap visuel, qui en est une conséquence possible. Elle peut être temporaire ou permanente, et représente un écart par rapport à une norme, à la moyenne de la population. Elle n'équivaut pas à une maladie, à une lésion ou à un état physiologique, puisqu'elle en constitue la manifestation.



déficience visuelle n. f.

anglais

visual impairment

25. **goniomètre**

Définition

Instrument généralement composé d'un compas et d'un rapporteur de 180 ou 360 degrés, utilisé pour mesurer l'amplitude articulaire.

Notes

La longueur des branches du goniomètre varie en fonction de la taille des articulations à mesurer (orteil, doigt, cheville, genou, hanche, etc.).



goniomètre n. m.



anglais

goniometer

26. guidage

Définition

Aide apportée par un guide voyant à un athlète ayant une déficience visuelle afin de l'aider à se déplacer sur la piste.

Notes

Selon les épreuves, le guidage peut prendre différentes formes. Le guide, qui porte un dossard distinctif, skie devant ou derrière le concurrent, sans jamais avoir de contact physique avec lui, sauf dans les zones de tenue.

Il lui envoie des signaux (directement ou à l'aide d'un système de transmission radio) pour lui indiquer où sont situés les obstacles (virages, montées, descentes, etc.).



guidage n. m.

anglais

guidance

27. handiski

Définition

Variante du ski pratiquée par des athlètes ayant une déficience motrice ou visuelle.



handiski n. m.
ski handisport n. m.

Le terme *handiski* est formé à partir de *HANDIcapé* ou *HANDIcap* et de *SKI*.

anglais

disabled skiing
skiing for the disabled

28. handiskieur, handiskieuse

Définition

Skieur ayant une déficience physique ou visuelle.

Notes

En compétition, les handiskieurs sont classés, selon leur déficience, dans les classes « assis », « debout » ou « déficience visuelle », elles-mêmes divisées en plusieurs sous-catégories.



handiskieur n. m.
handiskieuse n. f.

Le terme *handiskieur* est formé à partir de *HANDIcapé* ou *HANDIcap* et de *SKIEUR*.



anglais

disabled skier
skier with a disability

29. handisport

Définition

Sport pratiqué par les personnes ayant une déficience physique.

Notes

Parmi les handisports, on compte notamment le goalball, le boccia et le curling en fauteuil roulant.



handisport n. m.
parasport n. m.
sport adapté n. m.

Les termes *handisport*, *parasport* et *sport adapté* peuvent également faire référence à l'ensemble des sports pratiqués par les personnes handicapées.

Le terme *parasport*, formé du préfixe *para-* (qui a une valeur de parallèle) et du mot *sport*, tend à se répandre dans l'usage en français.

Certaines sources emploient le terme *sport adapté* plus spécifiquement pour désigner un sport pratiqué par une personne ayant un trouble neurodéveloppemental ou mental.

anglais

parasport
adapted sport
adaptive sport
disability sport
disabled sport

30. hockey sur luge

Définition

Variante du hockey sur glace qui se pratique à l'aide d'une luge et de deux bâtons de hockey.

Notes

Les patins de hockey sur glace traditionnels sont remplacés par des traîneaux munis de deux lames qui permettent à la rondelle de passer dessous. Les joueurs utilisent deux bâtons dont une extrémité se termine en pointe et l'autre en palette, ce qui leur permet de se propulser et de lancer avec un seul et même bâton.

Une partie de hockey sur luge comporte trois périodes de 15 minutes.

Le hockey sur luge a été intégré aux Jeux paralympiques de Lillehammer, en 1994. Pour participer aux compétitions de hockey sur luge, les hockeyeurs doivent présenter une **déficience motrice** touchant les membres inférieurs qui les empêche de pratiquer le hockey sur glace.



hockey sur luge n. m.
hockey luge n. m.

Bien que le terme *hockey sur luge* crée une irrégularité dans la terminologie du hockey (*hockey sur glace*, *hockey sur gazon*), son emploi demeure tout à fait correct en français du point de vue syntaxique, puisque la préposition *sur* peut introduire, entre autres, un complément qui exprime un moyen de locomotion.

anglais

sledge hockey
ice sledge hockey
sled hockey
ice sled hockey

31. hockeyeur sur luge, hockeuse sur luge

Définition

Personne qui pratique le hockey sur luge.



hockeyeur sur luge n. m.
hockeuse sur luge n. f.
joueur de hockey sur luge n. m.
joueuse de hockey sur luge n. f.

Bien que le terme *hockey sur luge* crée une irrégularité dans la terminologie du hockey (*hockey sur glace*, *hockey sur gazon*), son emploi demeure tout à fait correct en français du point de vue syntaxique, puisque la préposition *sur* peut introduire, entre autres, un complément qui exprime un moyen de locomotion.

Les formes féminines *hockeuse sur luge* et *joueuse de hockey sur luge* ne sont pas très usitées pour le moment puisque les compétitions officielles de hockey sur luge ne comptent pas de volet féminin.

anglais

sledge hockey player
ice sledge hockey player
sled hockey player

32. Jeux olympiques des sourds

Définition

Compétitions sportives internationales ayant lieu tous les deux ans et regroupant des athlètes amateurs d'élite ayant une déficience auditive.

Notes

Les Jeux mondiaux des sourds (*World Games for the Deaf*), qui étaient à l'époque appelés *Jeux silencieux* (*Silent Games*), ont été créés par le Comité International des Sports des Sourds (CISS). En mai 2001, le Comité international olympique a autorisé le CISS à utiliser l'appellation *Jeux olympiques des sourds*. Comme les Jeux olympiques, ils se tiennent en été et en hiver, en alternance, tous les deux ans.

Vingt sports d'été et cinq sports d'hiver sont inscrits au programme des Jeux olympiques des sourds, notamment la natation, le tennis, le ski alpin, le curling et la planche à neige.

Seuls les athlètes ayant une perte auditive d'au moins 55 décibels dans la meilleure oreille peuvent participer aux Jeux olympiques des sourds. Aucune aide auditive n'est autorisée lors des Jeux.



Jeux olympiques des sourds n. m. pl.

Selon les règles d'écriture proposées par l'Office, le terme *Jeux olympiques des sourds* s'écrit avec une majuscule initiale au nom *Jeux* seulement.



Deaflympics

L'emploi du terme *Deaflympics*, emprunt intégral à l'anglais, n'est pas souhaitable en français. Ce terme s'intègre mal au système linguistique du français et crée une concurrence inutile avec le terme *Jeux olympiques des sourds*.

anglais

Deaflympics
Deaflympic Games

33. Jeux olympiques spéciaux mondiaux

Définition

Compétitions sportives internationales ayant lieu tous les deux ans et regroupant des athlètes amateurs d'élite ayant une déficience intellectuelle.

Notes

Les Jeux olympiques spéciaux mondiaux ont été créés et sont organisés par l'organisme à but non lucratif Olympiques spéciaux (*Special olympics*). Le Comité international olympique reconnaît les Jeux olympiques spéciaux mondiaux et, comme les Jeux olympiques, ils se tiennent en été et en hiver, en alternance, tous les deux ans. Plus d'une trentaine de sports sont inscrits aux Jeux olympiques spéciaux mondiaux d'été et d'hiver. Toute personne de plus de huit ans atteinte d'une déficience intellectuelle, d'un retard cognitif ou d'un trouble du développement peut y participer.

De 1996 à 2004, des athlètes ayant une déficience intellectuelle ont pris part aux Jeux paralympiques. Leur participation a été suspendue en raison de problèmes de classification du handicap et de fausses déclarations de déficience intellectuelle.



Jeux olympiques spéciaux mondiaux
n. m. pl.
Jeux olympiques spéciaux n. m. pl.

Selon les règles d'écriture proposées par l'Office, le terme *Jeux olympiques spéciaux mondiaux* s'écrit avec une majuscule initiale au nom *Jeux* seulement.

anglais

Special Olympics World Games
Special Olympics Games

34. Jeux paralympiques

Définition

Compétitions sportives internationales ayant lieu tous les deux ans et regroupant des athlètes amateurs d'élite, ayant une déficience motrice ou visuelle, des pays participants.



Notes

Le terme anglais *Paralympics* est attesté dès 1954 pour désigner un événement sportif réservé aux athlètes paraplégiques qui avait été créé en Angleterre, en 1948, après la Seconde Guerre mondiale, par un médecin, Ludwig Guttman, qui travaillait dans un hôpital auprès d'anciens militaires. L'événement, qui était au départ une modeste compétition mettant à l'épreuve des personnes paraplégiques, a rapidement pris de l'ampleur et s'est ouvert à des athlètes ayant d'autres déficiences (cécité, paralysie cérébrale, amputation).

Depuis 1994, comme les Jeux olympiques, les Jeux paralympiques se tiennent en été et en hiver, en alternance, tous les deux ans; ils se déroulent sur les mêmes sites que ceux utilisés pour les Jeux olympiques, à quelques jours d'intervalle.



Jeux paralympiques n. m. pl.

Paralympiques n. m. pl.

Paralympique est un mot-valise emprunté à l'anglais *paralympic* qui résulte d'une fusion de *PARA*plegic et de *OLYMPIC*. Il faut se garder de « remotiver » le terme *paralympique* en l'expliquant par la fusion d'un préfixe *para-* avec la finale du terme (*o*)lympique. L'histoire de ces jeux confirme que le terme *paraplegic* est bien celui qui a servi à la formation du terme *paralympic* en anglais; les premières dates d'attestation du mot en anglais puis en français corroborent l'emprunt.

Selon les règles d'écriture proposées par l'Office, le terme *Jeux paralympiques* s'écrit avec une majuscule initiale au nom *Jeux* seulement.

En contexte, on rencontre la forme elliptique *les Paralympiques*. On met alors la majuscule à *Paralympiques*, qui est employé comme un nom.

Le terme français *paralympique* est apparu en français vers 1960, date des premiers Jeux paralympiques d'envergure internationale, tenus à Rome. Consigné dans les dictionnaires usuels, il fait aujourd'hui partie du lexique français.

anglais

Paralympic Games

Paralympics

35. joueur de curling en fauteuil roulant, joueuse de curling en fauteuil roulant

Définition

Personne qui pratique le curling en fauteuil roulant.



joueur de curling en fauteuil roulant n. m.

joueuse de curling en fauteuil roulant n. f.

curleur en fauteuil roulant n. m.

curleuse en fauteuil roulant n. f.

anglais

wheelchair curler

wheelchair-curling player



36. kart de ski

Définition

Luge de ski comportant généralement deux skis, dirigée à l'aide de leviers à main.

Notes

Le kart de ski est destiné aux skieurs ayant une déficience physique sévère qui possèdent l'usage de leurs membres supérieurs, mais ne peuvent utiliser un *uniski* ou un *biski*. Il est muni de leviers à main qui permettent de contrôler les skis.



kart de ski n. m.

Le terme *kart de ski* a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2009 pour désigner ce concept.



Kartski marque de commerce



skikart

L'emploi du terme *skikart* n'est pas souhaitable en français. Il s'agit d'un emprunt à l'anglais qui s'adapte mal au système linguistique du français et entre inutilement en concurrence avec le terme français déjà en usage.

anglais

skikart

37. luge

Définition

Petit traîneau modifié muni de patins aiguisés, d'un support pour les jambes, de sangles et, parfois, d'un dossier.

Notes

La luge des joueurs ressemble beaucoup à celle des gardiens de but, sauf que cette dernière possède des lames moins tranchantes et celles-ci sont plus espacées sous la luge.



luge n. f.

anglais

sledge
hockey sledge
ice hockey sledge
sled
hockey sled
ice hockey sled

38. luge de ski

Définition

Traîneau comprenant deux ou trois petits skis surmontés d'un siège, qui permet de pratiquer le ski en position assise.



luge de ski n. f.
fauteuil de ski n. m.
fauteuil ski n. m.

Les termes *fauteuil de ski* et *fauteuil ski* ont été créés par analogie avec le terme *fauteuil roulant*.

anglais

sit-ski
ski sledge
sit-skiing sled

Le terme anglais *sit-ski* peut aussi s'écrire sans trait d'union (*sitski*).

39. luge de ski de fond

Définition

Traîneau comprenant deux ou trois petits skis surmontés d'un siège, qui permet de pratiquer le ski de fond en position assise.



luge de ski de fond n. f.
luge de ski nordique n. f.
luge nordique n. f.
fauteuil de ski de fond n. m.

Le terme *fauteuil de ski de fond* a été créé par analogie avec le terme *fauteuil roulant*.

anglais

cross-country sit-ski
cross country ski sledge
nordic sit-ski
nordic sitski
cross country sledge

40. lunettes opaques

Définition

Lunettes que porte un athlète ayant une déficience visuelle et qui ne laissent passer aucun rayon de lumière.

Notes

En compétition, les lunettes opaques sont obligatoires pour les concurrents de la classe B1, afin que les athlètes chez qui l'acuité visuelle est meilleure ne soient pas avantagés.



lunettes opaques n. f. pl.
lunettes d'occultation n. f. pl.

anglais

opaque goggles
blacked-out goggles
opaque shades glasses
black shades
black glasses
black-out goggles



41. patin

Définition

Ski articulé de petite dimension fixé à l'extrémité inférieure d'un [stabilisateur](#), qui permet à ce dernier de glisser sur la neige.



patin n. m.
patinette n. f.

anglais

skate
flipski
flip-ski

42. prothèse

Définition

Aide technique destinée à remplacer en tout ou en partie un organe ou un membre et à lui restituer sa fonction ou son aspect original.



prothèse n. f. **normalisé par l'OQLF**



appareil de prothèse n. m. **désuet**
appareil prothétique n. m. **désuet**

anglais

prosthesis
prosthetic device

Le pluriel du terme *prosthesis* est *prostheses*.

43. ski assis

Définition

Ski pratiqué en position assise, à l'aide d'une [luge de ski](#).

Notes

Aux Jeux paralympiques, le ski assis est pratiqué dans les disciplines suivantes : biathlon, ski alpin et ski de fond.



ski assis n. m.

anglais

sit skiing



44. ski nordique paralympique

Définition

Famille de sports pratiqués par des athlètes ayant une déficience physique ou visuelle, qui comprend le ski de fond et le biathlon.

✓ ski nordique paralympique n. m.

anglais

para-nordic skiing
para-nordic

45. skieur assis, skieuse assise

Définition

Personne qui pratique le ski assis.

Notes

Les skieurs assis possèdent un usage complet ou limité de leurs membres supérieurs. Ils utilisent une [luge de ski](#) adaptée à leurs besoins et parfois des [stabilisateurs](#).

✓ skieur assis n. m.
skieuse assise n. f.

anglais

sit skier

46. stabilisateur

Définition

Instrument constitué d'une tige plus ou moins longue pourvue d'un appui-bras à son extrémité supérieure et d'un patin à son extrémité inférieure, que le skieur utilise pour conserver son équilibre et déclencher des virages.

Notes

Selon le type de ski pratiqué (debout ou assis), les athlètes utilisent des stabilisateurs longs ou courts.

✓ stabilisateur n. m.

! stabilo n. m. familier

anglais

stabilizer
stabiliser Royaume-Uni
outrigger
flip ski



47. temps compensé

Définition

Temps attribué à un skieur pour sa performance, en appliquant au temps réellement effectué un coefficient qui tient compte de son niveau de handicap et du matériel utilisé.



temps compensé n. m.

Le terme *temps compensé* est souvent opposé à [temps réel](#).

anglais

adjusted time

48. temps réel

Définition

Temps véritablement obtenu par un skieur pour sa performance, sans ajustement.



temps réel n. m.

Le terme *temps réel* est généralement utilisé par opposition au terme [temps compensé](#).

anglais

real time

49. tige de lancement

Définition

Perche qui permet à un joueur de curling de lancer une pierre sans avoir à se pencher ni à placer la main sur la poignée.

Notes

Les tiges de lancement sont notamment utilisées par des personnes âgées, des personnes ayant des problèmes de dos ou des problèmes articulaires, ainsi que des personnes ayant une [déficience motrice](#).



tige de lancement n. f.

anglais

delivery stick
curling stick
extender cue
extender stick

50. uniski

Définition

[Luge de ski](#) comportant un seul ski.



Notes

L'uniski est employé de façon indépendante, le skieur s'aidant de **stabilisateurs** pour conserver son équilibre et effectuer des virages. Il est utilisé par les athlètes paralympiques.



monoski n. m.
uniski n. m.

Les préfixes *uni-* et *mono-* se rapportent tous deux au concept d'unicité. En français, le terme *uniski* est toutefois plus répandu que *monoski*.

anglais

monoski

51. uniskieur, uniskieuse

Définition

Personne qui pratique le ski en position assise sur une luge comportant un seul patin.



uniskieur n. m.
uniskieuse n. f.
skieur en uniski n. m.
skieuse en uniski n. f.

anglais

monoskier

52. viseur sonore optoélectronique

Définition

Dispositif muni d'un système optique, qui transmet au tireur ayant une déficience visuelle, au moyen d'un casque d'écoute, un signal sonore lui indiquant l'emplacement exact du centre de la cible.

Notes

Une lunette de visée capte la lumière réfléchiée sur une cible fortement éclairée dont le centre est blanc et entouré d'un cercle gris, puis d'un cercle noir. La luminosité détectée par la lunette (plus dans la zone blanche et moins dans les zones plus foncées) est convertie en un signal sonore qui est transmis au tireur. Le signal sonore émis est de plus en plus aigu à mesure que la visée se rapproche du centre de la cible.



viseur sonore optoélectronique n. m.

anglais

electro-acoustic glasses



Pour accéder à l'ensemble des vocabulaires de l'Office québécois de la langue française :
oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/index_lexvoc.html.

Pour connaître les outils et les services linguistiques de l'Office :
vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/a-propos-de-la-vitrine-linguistique/offre-de-services-linguistiques.

Pour consulter les ressources de la Vitrine linguistique :
vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca.

Pour visiter le site de l'Office :
oqlf.gouv.qc.ca/accueil.aspx.

Abonnez-vous à nos infolettres



© Office québécois de la langue française, 2025